

# EL ABSTINENTE

ÓRGANO DE LA SOCIEDAD DE TEMPERANCIA DE AMBOS SEXOS

AÑO I.

SANTIAGO, MAYO 1.º DE 1898

NUM. 11

## EL ABSTINENTE

SE PUBLICA UNA VEZ AL MES,

DEBIDO AL ÓBOLO DE LOS TEMPERANTES

*SE REPARTE GRATIS*

DIRECTOR:

FRANCISCO DIEZ — CASILLA 743

### La Temperancia i las Sociedades de Socorros Mutuos

Así como un ejército que va a campaña, siempre envía a vanguardia un destacamento o cuerpo de injenieros o algo parecido, para limpiar i arreglar el camino por donde debe pasar el ejército i le sea mas fácil la marcha, evitando muchos peligros i penosidades en ésta que pueden diezmar sus filas, así tambien me figuro que las instituciones de temperancia en el pais, hacen este papel de avanzadas (i así es) para facilitar la marcha del ejército; puede decirse que forman las diversas sociedades de socorros mutuos de la República.

Si estas precauciones son lójicas e indispensables en la guerra, tambien debe serlo en la paz o la sociabilidad, este celo, para salvar la vida a nuestros hermanos de sociedad contra el enemigo mucho mas tenaz i siempre permanente de las enfermedades i epidemias que atacan a la humanidad.

Las Sociedades de Socorros Mutuos, hacen una gran obra por medio de la mancomunidad social, porque la union constituye la fuerza, i se defienden valientemente por medio del auxilio mutuo entre sus asociados; venciendo muchas veces a la terrible parca, i cuando esta hace su víctima al ménos se mitigan los sufrimientos del paciente por el consuelo i ayuda de sus consocios i por fin da su remate esta bella obra fraternal, con la cuota mortuoria que se adjudica a la viuda o huérfanos del fallecido.

Repito, la mision de estas sociedades es altamente noble i debieran ser mui bien estimuladas por todos.

Pero desgraciadamente se ha olvidado, se ha desatendido un punto mui importante i de positiva utilidad, de indispensable conveniencia social i moral para estas sociedades, i es: la temperancia, mas aun, la abstinencia de los licores alcohólicos. Es de tanta importancia la propaganda de estas ideas que deben fomentar las sociedades aludidas, como el buen aire para conservar los pulmones en buen estado; como la libertad para el cautivo.

Es estraña la indiferencia de mis compañeros de sociedad para no preocuparse de tan santa causa que contribuye no solo al ennoblecimiento del carácter personal, sino tambien al fomento, al progreso directo de las sociedades obreras en jeneral i en particular a las de socorros mutuos.

¿Quién ignora que el número de miembros de las sociedades puede ser cuatro veces mayor que el que tienen en la actualidad? ¿A qué se debe esto? No vacilo en afirmar que el mayor impedimento es debido al vicio de la embriaguez. Por la copa muchos obreros no tienen tiempo para pensar en ingresar en alguna sociedad que les da honor i beneficio intelectual i material en las necesidades de la vida. No solo dejan de contribuir i apoyar estas instituciones, sino que contribuyen al fomento de ese espíritu de desprecio que las clases denominadas mas altas i aristocráticas, no ménos viciosa tambien, tienen por el obrero trabajador.

Pero vamos mas adentro, penetremos en el interior de las Sociedades de Socorros Mutuos. Yo soi miembro de varias de estas, i jubilado en dos. Indudablemente que debo tener voto lejítimo para dar mis testimonios con verdad.

Muchos son los obreros que despues de formar en las filas de las sociedades quedan fuera de sus derechos que estas les asignan a causa de la íntima sociedad con la copa i toca para mayor fatalidad que sucede a veces cuando van a tener necesidad del auxilio social a consecuencia de alguna enfermedad, viéndose obliga-

dos a recurrir a un hospital i morir talvez distantes, apartados de los cuidados de la esposa i la compañía de los hijos para mayor desventura i tristeza. En este punto la sociedad materialmente no se perjudica, sino el individuo que deja serlo de ella, pero sí, en la atención de sus propios enfermos. Yo como miembro de varias, como he dicho, he tenido que ver en las comisiones del servicio sanitario, i me consta por mi propia experiencia i por el testimonio de algunos doctores al servicio de estas sociedades que el origen de las enfermedades del ochenta por ciento de los enfermos que se atienden es el alcoholismo. Esta es una gran verdad que no adolece de exajeracion.

Ya vemos el grandísimo perjuicio que sufren los fondos sociales, por el uso i abuso de la copita; perjuicio que por lo regular mantiene las entradas a la par con las salidas i muchas veces con déficit que cubrir.

¡Cuánto no se economizaría si la temperancia penetrara en la mitad al ménos de mis compañeros de trabajo i de sociedad. Los fondos contribuirían entonces al engrandecimiento de las mismas sociedades.

Comprendemos que no es necesario quedarse solo en el socorro mutuo; necesitamos mantener escuelas de instruccion i aun de talleres para progreso intelectual i material del obrero; necesitamos tambien i es de mucha importancia para la salubridad i serviría puede decirse como un adelanto i progreso en el servicio sanitario, la organizacion de centros de gimnasia para el desarrollo muscular, sobre todo para aquellos que por su trabajo llevan una vida sedentaria; práctica sería esta eminentemente higiénica, a la vez que serviría de ameno entretenimiento sobre todo conveniente en la estacion del invierno.

Los progresos físico, moral i material que reporta la práctica de la temperancia alcohólica en el obrero como en su hogar, no solo le benefician a sí mismo i a la sociedad a que pertenece, sino que tambien le darian tiempo i capacidad para otras obras de utilidad jeneral para las necesidades de la vida; como ser: organizar sociedades cooperativas de consumo, centros sociales recreativos, etc. Habria mas esperanza de fundar i sostener con nuestros propios recursos un diario o periódico al ménos que fuera nuestro jenuino órgano de publicidad social i político.

Es vergüenza que no tengamos un periódico como órgano de las sociedades de obreros, cuando podemos hacerlo; aun mas, una imprenta podría instalarse i mantenerse teniendo por

base todos los trabajos de impresiones que necesitan las sociedades. Otra cosa de mucha importancia para las sociedades de socorros, es una botica social cuyo sosten podría asegurarse con las propias necesidades de las mismas sociedades sin contar con la proteccion que indudablemente le reportaría del público. Medida sería esta de garantía para nuestros enfermos i economía para los fondos sociales.

¿I qué se yo cuantos otros despertamientos laudables se pronunciarían con la práctica de verdadera economía que reporta la temperancia?

No hai duda que sería una nueva era de bienestar en todo i por todo que las Sociedades de Socorros Mutuos ya principien entre sus asociados una propaganda enérgica sobre temperancia. Así lo exige el bienestar i progreso de ellas.

Hermoso campo hai para iniciar esta bendita obra si hai buena voluntad.

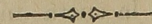
Ahí están las conferencias sociales i aniversarios que periódicamente celebran las sociedades para introducir directa i desembozadamente la propaganda verdaderamente patriótica de la temperancia. Podrían organizar círculos de temperancia bajo la proteccion de la sociedad; sería un principio inductivo para los demas o a muchos a lo ménos a esta bella causa que produce elevacion de sentimientos en el alma, salubridad en el cuerpo, proteccion a las esposas e hijos i a los fondos sociales *dinero i abundancia*.

Podrían estamparse en los reglamentos algunas cláusulas que penaran de un modo enérgico las enfermedades ocasionadas por alcoholismo directo. Pero penas que se hicieran efectivas, no como es en la actualidad que solo se encuentran en algunos reglamentos como adorno i nada mas.

En fin cuántos modos mas no se podría estimular para que ganara las simpatías i las personas esta gran causa que está llamada a ser la precursora de tantas reformas sociales, a la vez que rejeneradora de muchas malas obras para garantía propia i la familia.

Mis compañeros en sociedad, ¿sois partidarios de lo positivo? Este es el verdadero positivismo que nos reportará inmensos beneficios i Dios i la patria de quien debemos ser buenos hijos nos bendecirán porque sabremos mejor que ahora darle brillo i gloria.

**Manuel J. Celis.**



## La Deuda

Decepcion ¡triste decepcion por cierto es la que hemos recibido con la convocatoria a la Guardia Nacional o mas bien dicho con la conducta observada por los guardias nacionales.

Tanto entusiasmo, tanto delirio, tanto frenesí aquel faustoso día i todo no pasó mas allá de una loca fantasía, una ilusion, talvez ocasionados por el mucho licor que habian bebido para despedirse, como muchos lo dijeron ¡valiente declaracion!

Beber hasta embriagarse en los solemnes momentos en que se vá a jurar la defensa de la Patria, en que se vá a comprometer la sumision a la ordenanza militar, que como institucion augusta debe ser estricta, eso solo cabe en cerebros enfermizos.

Cuando la madre patria reclama el servicio de sus hijos, no deben estos ir a la taberna i dejar ahí el honor, ántes de obedecer al mandato materno. ¿Que diriais de un hijo que estando su madre enferma, en peligro, i el padre lo enviara en busca de un facultativo para medicinarla i librarla así de una muerte prematura i que este hijo habiendo jurado amor por su madre, se fuera al chinchel mas cercano i se embodegara un sinúmero de botellas de licor i borracho i olvidado de la obediencia no fuera en busca de aquel que podia volverle la vida? Estoy seguro que diriais que era un mal hijo, que con su conducta habia contribuido a que la muerte apurara sus pasos i que merecía el reproche de todos.

Bien está que acostumbrados a la libertad esteis deseosos de obtenerla.

Pero ¿creeis que porque os levantais casi de noche amanecerá mas temprano?

Si por hacer caso a los malos amigos os entreteneis bebiendo con ellos i faltais a las listas haciendos reos de desobediencia ¿no sentís en vuestros corazones el recuerdo de aquel día en que llenos del mayor entusiasmo jurabais amar a vuestra patria, defenderla, elevarla con la oferta de vuestra vida en caso necesario? ¿O querais que se diga de vosotros guardias nacionales lo que vosotros dijerais de aquel hijo ingrato?

No lo creo, i por tanto os exhorto para que abandoneis a aquellos que so pretexto de amistad os detienen con su maldita chicha o licor; no creais que en esos corazones podridos pueda haber sinceridad i si os invitan es porque no sienten en su alma el amor a la patria i vosotros que vestís el uniforme sagrado del militar acusadlos de traidores; dejadlos en su camino,

revolvándose en el fango inmundo de la taberna, i tú guardia nacional aléjate de ellos porque no se manche tu traje con esa baba venenosa de la embriaguez.

El tambor redobla; el corneta hace vibrar por los aires esos sonos gloriosos del clarín; el reloj marca las ocho i el buen i fiel hijo de Chile está en su cuartel esperando la voz de mando de su jefe.

Acordaos de lo que prometisteis aquel día feliz, debeis pagar con fidelidad esa deuda.

Juan Francisco Vera.

## NOTICIAS

### Talca

La Sociedad de Temperancia de Ambos Sexos de esa ciudad, en sesion ordinaria nombró su nuevo Directorio en la forma siguiente:

Presidente, señor Santiago Torres.

Vice-presidente, señor Nemesio Gonzalez.

Secretario, señor José Dolores Cancino.

Pro-secretario, señor Salustio Villar.

Tesorero, señor José Tadeo Marquez.

Vocales: señoras Carmelita Sepúlveda de T. i Emperatriz Rosa Alarcon v. de C.

Miembros: señores Martin Araya i Maria Ramirez.

### Traduccion

De una carta recibida de un sacerdote católico romano, miembro de la Orden Independiente de Buenos Templarios:

Mendota, Minessota, E. U. de N. A.

Noviembre 30 de 1895.

Estimado señor i hermano:

Hace algunos cinco o seis años que me hice socio de la Orden de Buenos Templarios i desde entonces hasta ahora sigo siéndolo. Me tienen por un católico bastante concienzudo i cumplidor. Llevo mi insignia, un broche blanco i dorado, donde todo el mundo pueda verlo, es decir un poco mas abajo del cuello romano de mi casaca de sacerdote.

Otro sacerdote, el Reverendo Juan Guesimer de St. Paul es tambien Buen Templario i ademas uno bastante activo i progandista.

Conozco a varios católicos que son buenos templarios i si alguien me preguntase por qué me hice buen templario i por qué desearia que

otros católicos tambien lo fueran, les contestaría que es reconocido ya universalmente que un gran medio para mantenerse fiel a algun régimen que se resuelva adoptar i para ganarse a otros para que acepten el mismo régimen, es pertenecer a una institucion dedicada especifica i activamente a él.

Cuando deseamos rendir culto vamos a la iglesia: cuando necesitamos harina nos vamos al molino.

Una sociedad, bien establecida, universal i propagandista tal como la Orden de Buenos Templarios nos ofrece una máquina ya lista para el trabajo i en todas partes servible, sin que pueda uno conseguir su propia conservacion en la temperancia i la conversion i preservacion de otros en ella.

Cuando los hombres se encuentran mui empuñados en los asuntos de este mundo, en ahorrar dinero, ellos, lo primero que buscan es la cooperacion i consulta mutua. Esto es lo que la Orden de Buenos Templarios les ofrece a aquellos que están deseosos de trabajar en contra del licor. Ademas no hai en los trabajos o la obra de la *Orden nada contrario a la fe católica*. Diverjencia de creencias no debe ser obstáculo para la ayuda mutua i la cooperacion cordial en la lucha contra este enemigo comun que no respeta creencia alguna, el licor.

Su hermano en Fe, Esperanza i Caridad.

(firmado) Reverendo Martin Mahoney

Traducido por Santiago Hyslop, secretario de la Loja Patria i Libertad núm. A. Q. de la Orden Independiente de Buenos Templarios.  
Santiago, 13 de Abril de 1898.

Traducccion de un suelto de crónica de *The Glasgow Observer & Catholic Herald*, fecha Setiembre 15 de 1895, órgano de los católicos de Glasgow, Escocia.

Durante la semana los buenos templarios de Inglaterra han celebrado el vijésimo sétimo aniversario de la fundacion de la Orden en ese pais.

El señor Malins, jefe de la institucion en aquel pais, presidió i hubo una gran asistencia. En la sesion pública que se celebró por la tarde presidió el señor W. S. Carise, (1) i declaró que la causa de la temperancia, apesar de la reciente derrota electoral, se encontraba actualmente en estado mas floreciente que nunca en Inglaterra. En 1891 sir Wilfried Lawson (2)

era su leader pero ahora el leader era sir William Harcourt. (3) El tenia el propósito de conservarse fiel a la lei del Veto Local, (4) como así mismo tenia el propósito el Partido Liberal.

Traducccion de un artículo de *The Glasgow Observer & Catholic Herald*, órgano de los católicos de Glasgow, Escocia, fecha, Enero 27 de 1897.

#### LA TEMPERANCIA EN IRLANDA

No con poco placer vemos que entre los nuevos vice-presidentes de la asociacion irlandesa para el atajo de la intemperancia, podemos encontrar el honorable Eduardo Blaise, sir Davitt, sir Justen, M. Carthy, sir J. H. Parnell i otros. Todo lo que hai de mejor en la política i relijion irlandesa se encuentra al lado de la temperancia. Todo aquello que es peor, todo aquello que es egoista, o mezquino, todo lo que es del vicio, todo lo que es ignorancia, se encuentra o en el comercio de licores, o en el resultado directo de él. Aquí tenemos un caso que es solo uno de los muchos que ocurren diariamente.

El otro dia, en una taberna de Aston en el meson bebia una mujer, a quien como era natural al fin se le concluyó su dinero. Sin titubear un solo instante se saca la pollera, i la manda con el niño desgraciado que la acompañaba a la agencia mas cercana. Con el dinero que obtuvo de esta manera, pudo continuar la mona hasta que llegó a tal condicion que en resguardo de sus propios intereses el tabernero tuvo que arrojarla a la calle. Entonces con las enaguas que no le llegaban mas abajo que las rodillas, se dirijió a su casa, arrastrando a su lado al miserable niño, tiritando de frio.

I sin embargo, aquellos que se hacen ricos con el dinero de tales seres miserables moribundos de hambre, nos dirán que su negocio es comercio lejítimo i que debe permitírsele que prospere. Mui a menudo oimos decir que a algunos católicos les va mui bien en el negocio de licores. Así será, pero qué será de los miles de nuestro pueblo que van a la ruina a causa del licor. Que no será caro el precio que se paga por la riqueza de los pocos cuando éste es la ruina i la degradacion de los muchos. Como mui bien lo ha dicho el Obispo Keane. «Para los católicos i los irlandeses el negocio del li-

(1) Leader temperante en la Cámara de los Comunes.

(2) Leader temperantes en la Cámara de los Lores.

(3) Leader del partido liberal.

(4) Uua lei de temperancia.

cor es uno bueno para no estar ocupado en él.» En el nombre de Dios dejen esto a aquellos cuyo dios en este mundo es el dinero i quienes no piensan en aquel gran dia en que se arreglarán todas las cuentas.

¿Qué valen las sedas, los rasos, los carruajes i las joyas que han sido comprados con las ganancias que sin duda la lei permite así como permite la usura pero que mas que la usura es una fuente fecunda de crimen, de degradacion, de pecado i escándalo?

Es un reproche al buen nombre de irlardeses i católicos que tantos de los nuestros a proporcion de nuestro número se encuentren en el negocio de los licores. Verdad que éstos no incluyen los mas inteligentes o representativos de nuestra jente, pero con todo esto no dejan de traer mal nombre i descrédito sobre los demas. El hombre mas pobre que barre las calles de alguna de nuestras ciudades, pero que es un católico sóbrio i respetable, es de mas honor a sus correligionarios i compatriotas que el tabernero mas próspero que ocupa el primer asiento de la iglesia i que se hace el fachoso con las ganancias de un comercio que llena nuestras cárceles, manicomios i hospicios, que destruye familias e individuos, cuerpo i alma.

### Discurso

El que sigue fué pronunciado en una de las veladas pasadas de la Sociedad de Temperancia de Ambos Sexos por la señorita Berta Guajardo, joven de doce años de edad.

Honorable concurrencia:

Con el alma llena de gozo vengo a dirijiros la palabra, en este recinto, en el cual se cultiva el nunca bien ponderado árbol de la temperancia que tan buenos i sabrosos frutos produce en paises civilizados.

A la sombra de éste árbol nos cobijamos millares de personas, de ámbos sexos para propagar sus magnificos beneficios i hacerlas estensivas por todo el Universo, i para hacer desaparecer con ellos por completo la embriaguez i sus fatales consecuencias que tantos males causa i causará a las familias humanas mientras existan las bebidas alcohólicas.

Porque, como lo sabeis, la embriaguez es el vicio mas depravante que puede existir.

Por este vicio, quedan las familias sin pan i sin hogar.

En vista que esta plaga azota sin piedad a innumerables obreros i obreras de mi amada Patria, he resuelto hacerme miembro de esta

noble institucion con el objeto de trabajar por el bien de mis semejantes haciendo una verdadera propaganda a medida de mis cortos años porque no temo salir desairada en esta humilde i provechosa empresa.

Pues nada mas grato i satisfactorio para mi alma que la virtud porque ella es la madre de la abnegacion i del trabajo i por esta causa me empeñaré con la ayuda de Dios en ejercitar este noble objeto: que es predicar la Temperancia para así dar cumplimiento en parte a mi promesa de admision.

Señores consocios: sigamos firmes en nuestros propósitos moralizadores i por esta firmeza obtendremos el premio que, con pertenecer a la Sociedad de Temperancia de Ambos Sexos, nos habremos labrado, rogando a Dios nos proteja i bendiga para siempre.

### Convencion en proyecto

La Sociedad de Temperancia de Ambos Sexos se propone provocar una convencion de representantes de las diversas Lojias i Sociedades de Temperancia de la República, para que todos los temperantes aunemos nuestros esfuerzos i marchemos de acuerdo en nuestra propaganda anti-alcohólica. A fin de ir preparando esa convencion, suplicamos a los representantes legales de esas instituciones hermanas se tomen la molestia de mandar a la direccion de este periódico, un cómputo exacto de sus afiliados para tener conocimiento del número de temperantes que hai en el pais.

Esperamos que no se nos negará este favor.

### Lo avisamos

Tenemos conocimiento que muchas personas, aun cuando no son abstinentes, consideran esta publicacion de utilidad para el pueblo. Por si algunas de ellas desearan contribuir para su sostenimiento, avisamos que con tal objeto se reciben erogaciones en los locales que a continuacion se espresan:

Taller de Zapateria del señor Juan F. Vera, Compañía 2,311

Cigarrería de la Esperanza del señor Manuel J. Celis, Estado 28.

Cigarrería la Industrial del señor Juan de D. Leiton, Delicias 3,271.

### Que circule

Siendo la propaganda el objeto de esta publicacion, suplicamos a los lectores la hagan circular despues de haberla leído.

### Gracias

Damos las gracias al señor Calderon, de Tongoi por su donativo de 0, 50 centavos i las buenas palabras que lo acompañan en carta fecha 21 de Abril.

### La Santiago Lodge

El martes 26 del pasado, a las 8 P. M. la Santiago Lodge, agrupacion de abstinentes de habla inglesa de la capital celebró el quinto aniversario de su fundacion con una hermosa velada, notable sí, por los números de su programa, pero mas aun por el buen espíritu que en ella se observaba. Los abstinentes de habla castellana que a ella fueron convidados no se sentian estranjerados en tan simpático ambiente. A pesar de la diversidad de idiomas, todos se entendian unos a otros. Nada que una los corazones como el trabajo en comun en pro de una causa santa. Hubo cantos, trozos musicales; alternando la voz con el piano, el violin i hasta con el... banjo, este último remedado por el complaciente organismo gutural-nasal del señor H.... El gramáfono del señor S.... divirtió i gustó mucho, Total, una bonita funcion en donde hallaron solaz el alma, el corazon, la intelijencia i hasta el cuerpo, este mísero cuerpo que nos hace buscar en todo los panes i los peces. Sí, hubo té i pastas servidos con esquisita amabilidad. La lojia 21 de Mayo, la Sociedad de Temperancia de Ambos Sexos i la Lojia Patria i Libertad tuvieron digna representacion. ¡Gracias a la Santiago Lodge. Dios le de larga vida para bien de la temperancia!

## PENSAMIENTOS I LITERATURA

¿Quién es ese que oscurece el consejo con palabras sin sabiduría? Ahora ciñe como varon tus lomos; yo te preguntaré i hazme saber tú; ¿Dónde estabas cuando yo fundaba la tierra? Házme saber si tienes intelijencia.—*Job*.



—Débiles mortales, que ahora poco desesperáramos de la luz, repitámoslo pues, con una alegría llena de confianza i de amor: Hai un Dios.

Quitad a Dios del Universo, i el Universo no es sino una gran ilusion, un sueño inmenso, i como una vaga manifestacion de una duda infinita.—*Lamennais*.

—El océano inmovilizado del amor fué puesto en vibracion por el impulso del corazon de Jesucristo, i desde entónces se estendió sobre la humanidad la ondulacion del alma del Eterno.—*Francisco Bilbao*.



—El que tiene mis mandamientos, i los guarda, aquel es el que me ama; i el que me ama, será amado de mi Padre, i yo le amaré, i me manifestaré a él. Vosotros sois mis amigos, si hiciereis las cosas que yo os mando.—*Jesus*.

### La embriaguez

(Para *El Abstinente*)

La embriaguez! la embriaguez! vicio funesto  
Que siembra por doquiera desventuras,  
Que arrastra seres de costumbres puras  
Al crimen sin cesar!  
La embriaguez! la embriaguez! nefando vicio  
Que al hombre con los brutos asemeja!  
I el borracho! maldito ser que deja  
Miserias i desdichas en su hogar!

A sabios i a ignorantes arrebatada  
I jamas, i jamas calma su anhelo...  
¿Qué castigo imponernos pudo el cielo  
Mayor que la embriaguez?

Ella es quien roba sin piedad, del hombre,  
El mas preciado don de la existencia.  
Nos roba la embriaguez la intelijencia  
I deja en su lugar estupidez!

El borracho, la víctima del vicio,  
En su faz una marca lleva escrita.  
Es el vicio i será, lepra maldita  
Que pierde al corazon!  
De la embriaguez el maldecido soplo  
La luz excelsa de la mente apaga!  
La embriaguez! la embriaguez! es una daga  
Que hierde i despedaza la razon!!

J. Parraguez Cabezas.

## SOBRE MESA

Entre Pancho i José

—De todos modos, hijo, has hecho una buena propaganda en favor de la abstinencia. Lo que tú has hecho casi nadie es capaz de hacerlo con

propios argumentos o con propios conceptos, porque todo lo que se puede decir se ha dicho yá sobre alcoholismo. Los sabios mismos de este siglo no han hecho sino repetir lo que los sabios de los siglos pasados han dicho, disfrazado, eso sí con mui bonitas palabras. Nosotros, que no somos sabios sino humildes obreros, que nos interesamos porque nuestros compatriotas se liberten de la esclavitud del vicio, no podemos hacer otra cosa sino transmitir, lo mejor que podamos, a los que no lo saben, lo que otros han dicho. Eso no importa: la cuestion es hablar, hablar, luchar, luchar con la palabra i el ejemplo, i los chicheros i aguardienteros, grandes i chicos, que revienten, que establen. Que establen al contacto de estos nuevos anarquistas modelo, de los cuales ya quisiera yo que hubiera millares, mayormente ahora que estamos en visperas de una guerra con los cuyanos. ¿No seria hermoso, i sobre todo provechoso para la patria, que nuestros batallones fueran compuestos por jente abstinentes de los licores? ¡Oh patria mia! En cuan poco tiempo serias grande i poderosa, en cuan poco tiempo serias la nacion modelo en Sud America! Como irradiara con nuevos fulgores la solitaria estrella que adorna tu augusta frente, si la décima parte siquiera de tus hijos se hicieran abstinentes!

—Utopia, Pancho; cosa imposible en esta tierra de chichas i de aguardiente.

—Imposible no, mui difícil si, amigo mio. En Estados Unidos de América, en Suiza i en la Gran Bretaña, despues de algunos años de rudo batallar de las Sociedades de Temperancia, se ha conseguido atraer a grandes masas del pueblo a las filas de la abstinencia. En el ejército ingles hai en la actualidad 75 mil abstinentes, i se ha comprobado que estos son los mas resistentes en las marchas i en las batallas, i los que mejor cumplen con sus deberes en el servicio. ¿Porqué, pues, no podriamos conseguir algo parecido en Chile si trabajamos? Trabajemos, José, luchemos por conseguirlo poco a poco; hablemos de temperancia en todas partes: en el taller si somos obreros, en el ejército si somos soldados. i así, de dia en dia se irán levantando propagandistas como tú i como yo. Trabajemos, José, hablemos de temperancia en todas partes, sacrificuémonos de este modo por la patria si es verdad que a la patria amamos. Obras son amores i no buenas razones.

—Trabajemos pues, mi amigo Pancho; ya has visto que tu entusiasmo se me está pegando i creo que concluiré por ser de los tuyos. Pero,

chico, contéstame a lo que voi a decirte: ¿no crees que con nuestra propaganda *anti alcohólica* podemos poner peor aun que lo que está la situacion económica del pais? ¿No crees que puede ser contra productiva, en el mismo sentido, echar abajo, o socavar por lo menos, una industria que ocupa numerosos operarios i que procura buenas entradas a las arcas fiscales i municipales? ¿No crees que los males que ocasiona esta industria son necesarios, como son necesarias las pestes i las guerras, al decir de algunos?

—Con respecto a tus dos primeras preguntas, hijo, te contestaré que no creo que la situacion económica se ponga mas mala sino mejor con nuestra propaganda. ¿Porqué habia de ponerse peor? Es verdad que los negociantes en licores venderian menos, i algunos tendrian que cerrar sus negocios por falta de consumidores; pero el circulante monetario del pais seria el mismo, por cuanto aquel dinero que no se gastaba en chicha o en licores se gastaria en pan, en legumbres, en calzado, en telas i en todo lo que es útil i necesario a la familia. De modo, pues, que se arruinarian los menos i ganarian los mas o sean los pobres, nosotros, los que en todo andamos pagando el pato. Por otra parte, si es verdad que se arruinaría una industria inservible i digna solo de la maldicion de los hombres, revivirian en cambio otras de utilidad positiva. Se cerraria una vineria i se estableceria una panaderia, por lo cual seria el pan mas abundante i mas barato, o bien se levantaria una nueva fábrica de esto o de lo otro. En una palabra, mi caro amigo, se plantarian menos viñas para sembrar mas trigo, papas i porotos. De este modo ¿cómo i porqué el Fisco i el Municipio no tendria entradas? Seria la misma cosa, hijo. En cuanto a tu tercera pregunta permíteme que no la conteste; ella pertenece a los que piensan que el mal es necesario en este mundo. Dejemos eso a los filósofos i hablemos ahora de la Rosita Trujillo. ¿Cómo te fué con ella la otra vez?

No la he visto, querido Pancho. Creo que estará enojada conmigo, pues el dia 19 de Marzo, dia de San José, no me llegó su tarjetita de saludo, cosa que nunca dejaba de hacer todos los años.

—Mejor que mejor, caro amigo. No te apesadumbre el enojo de esa joven porque su amistad, como tu lo reconoces, es peligrosa para tí, aunque talvez sea por poco tiempo. I dime, hijo, ¿cuando ingresarás a la Sociedad de Temperancia.

—Creo que todavía no me conviene. Quiero

probarme aun algun tiempo. Hablaremos de eso otra vez; ahora tengo que irme al trabajo. Hasta luego, querido mentor.

Hasta luego, gran propagandista.

## MANUAL DE TEMPERANCIA

POR EL

REVERENDO JUSTIN EDWARDS

TRADUCIDO DEL INGLES POR EL PEOFESOR

F. J. VINGÜT

I

Algunos, pero débiles esfuerzos se han hecho en diferentes épocas, para remediar los males; mas estos aumentaban enormemente, hasta que muchos hombres a vista de esos males, se sumerjieron en la desesperacion. Los padres morian ebrios, i sus viudas procuraban licores para que su prole se embriagase en medio de los funerales del autor de sus dias. Hombres buenos que asistian al duelo quedaban atónitos a presencia de semejante espectáculo; pero despues acompañados bebian de aquel veneno, para lamentar sus males i dar ejemplos, que solo tendian a perpetuarlos.

Un anciano que ya habia echado en su vaso el cognac, poniéndole azúcar comenzó a batirle, i miéntras tanto la boca se le aguaba a causa del licor, i dijo a su amigo: «¿Qué será de nosotros?» Si continuamos bajo este método de vida, pronto nos convertiremos en una nacion de borrachos. Entónces apuró lo que contenia el vaso, sin sospechar que se hallaba en medio de los autores de la maldad. Aquello, segun él, resultó de haber bebido *demasiado*, cuando él solamente bebió lo *suficiente*, a su modo de pensar. Otro hombre dijo: «Parece estraño que las jentes no conozcan cuando han tomado bastante, sino que continúan bebiendo i pierden el juicio.»

El objeto con que fueron formadas las varias Sociedades de Temperancia fué con el de impedir al pueblo de beber *demasiado*. En una de aquellas sociedades se predicó un sermon sobre temperancia, que fué publicado despues. Un anciano que le hubo leído, fué preguntado una vez acerca de lo que pensaba respecto de dicho sermon, i respondió en los términos siguientes: «Yo debiera pensar que la temperancia llevada a exceso es una cosa funesta.» Así lo pensaron muchos, especialmente si el exceso era cometido por la juventud. Ella causó aprehensiones de que esa maldad habia de recaer sobre ellos

en la vida futura; pero tales aprehensiones tuvieron lugar, no por la naturaleza de los licores, sino por la cantidad que debió haberse usado. El padre proveia los licores, bebia él mismo i les daba a sus hijos, previniéndoles que no bebiesen *demasiado*. Hombres fueron elegidos i autorizados para vender licores para el bien público. Vendieron, enviciaron a muchos en la embriaguez, i cuando morian los ayudaban a enterrarles; despues tomaban su propiedad por cuenta de deudas de bebidas, i mandaban su prole a la casa de huérfanos para que fuese soportada por el público. Ministros predicaron contra la embriaguez, bebiendo al mismo tiempo del veneno de los ebrios, dando de esta manera un ejemplo que a sus oyentes les agradaba seguir. Un hombre despues de haber oido una vez un sermon de consejos contra la embriaguez, durante el intervalo pasó a la taberna opuesta a la iglesia; i miéntras batia su vaso de licor, dijo: «Nosotros hemos tenido hoi un sermon excelente. Beber como algunos hombres lo hacen, es una cosa abominable. Ellos debieran ser reconvenidos en un sermon. Pero tomar un poca ahora i otro despues,» (como él habia hecho a menudo, i se preparaba a repetirlo en aquel momento), «yo pienso que hace bien a un hombre.» Así, pues, mostró su sinceridad con sus mismas acciones. Otro hombre pensó lo mismo; miéntras que, en muchos lugares, de diez que beben, uno va a pasar al sepulcro, i mas de las tres cuartas partes de toda la pobreza, crímenes i miserias de un pueblo, han sido ocasionadas por el uso de los licores.

(Continuará)

### Donativos para EL ABSTINENTE

| TALCA                                       |          |
|---|----------|
| Sociedad de Temperancia de Ambos Sexos..... | \$ 3.70  |
| TONGOI                                      |          |
| Señor N. Calderon.....                      | \$ 0.50  |
| SANTIAGO                                    |          |
| Señor Wenceslao Vega.....                   | \$ 0.50  |
| » M. A. C.....                              | 2.00     |
| » Santiago Hyslop.....                      | 0.50     |
| » Manuel J. Celis.....                      | 1.50     |
| » Teodoro Gauthier.....                     | 1.00     |
| » Juan F. Vera.....                         | 0.50     |
| Total.....                                  | \$ 10.20 |